

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida.
 **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

#### UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo.
La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaidas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaida. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

#### MANTENIMIENTO

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo.
*Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas.
*Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento.
*Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

**ALMACENAMIENTO**  
Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.
**RESPONSABILIDAD**  
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, deben asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA**  
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

**INSTRUCCIONES DE USO**  
Swivel  
C.A.M.P. Swivel es un dispositivo diseñado para conectar dos elementos evitando el rizado de la cuerda.
Para conectar un Swivel con una cinta o con un anclaje es necesaria la utilización de conectores certificados bajo la norma EN 362 para trabajos en altura o EN 12275 para montañismo (Fig.1). Durante la instalación, Swivel debe mantenerse correctamente tensado para evitar una posición de trabajo incorrecta de los mosquetones. Una carga sobre el eje estrecho puede provocar la rotura del conector (Fig.2). Si Swivel es utilizado en situaciones en las que puede no estar tensado, deben utilizarse conexiones rápidas (EN 362 Clase Q para trabajos en altura o EN 12275 Clase Q para montañismo).

Swivel debe trabajarse siempre alineado con los conectores evitando que descanse o golpee sobre aristas o esquinas que puedan disminuir su resistencia (Fig.3).
Los anclajes estructurales utilizados deben responder a la norma EN 795 y deben ofrecer una resistencia mínima de 15 kN.

### INFORMACION ESPECÍFICA

**OPSLAG**  
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen,

montañismo (Fig. 4)
Evite en todo momento que Muntianchor descanse o golpee sobre aristas o esquinas que puedan disminuir su resistencia (fig. 5).

Los anclajes estructurales utilizados deben responder a la norma EN 795 y deben ofrecer una resistencia mínima de 15kN.

**REVISIÓN**  
Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de grietas
- desgaste por el uso continuado
- corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza)
- deformación del dispositivo,
- bloqueo del sistema de rotación (Swivel)

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortas, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

**NEDERLANDS**  
**ALGEMENE INFORMATIE**  
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een geïntificeerd kwaliteitsstelsysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies vertoent bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.  
**GEbruIK**  
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens verantwoordigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkpiek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een hamasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksmissien van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

**ONDERHOUD**  
*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen.
*Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen.
*Temperatuur:* Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden.
*Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.

hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

#### AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen; indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### 3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door overvalen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### SPECIFIEKE INFORMATIE

#### INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

##### Draaikoppeling

De draaikoppeling van C.A.M.P. is ontworpen om twee delen van een systeem aan elkaar te bevestigen en om te voorkomen dat twee touwen in elkaar draaien. In het systeem waar een draaikoppeling wordt gebruikt, moeten de koppelingen welke gebruikt worden voldoen aan de EN 362 voor werken op hoogte of met koppelingen welke voldoen aan de EN 12275 voor de bergsport (fig.1). Gedurende het gebruik moet de draaikoppeling op spanning blijven om een verkeerde positie van de koppelingen te voorkomen (zwaarte krachten op de opening van de koppeling kunnen er voor zorgen dat deze breekt - zie fig.2). Indien de draaikoppeling wordt gebruikt in een systeem waarbij het niet onder spanning kan worden gebracht, dan moeten gesloten koppelingen worden gebruikt (EN 362 klasse Q sneelkoppelingen voor werken op hoogte of EN 12275 klasse Q sneelkoppelingen voor de bergsport). De draaikoppeling moet altijd gebruikt worden in verticale richting en met geïdentificeerde koppelingen in een systeemconfiguratie dat voorkomt dat de draaikoppeling scherpe randen raakt, die de sterkte van de draaikoppeling kunnen beïnvloeden (fig.3). Het structurele ankerpunt waaraan het gehele systeem aan gekoppeld is, dient te voldoen aan de eisen van de EN 795 en dient een minimale kracht van 15kN te kunnen weerstaan.

##### Meervoudig ankerpunt

De meervoudige ankerpunten van C.A.M.P. (5, 8 en 12 gaats) zijn ontworpen om meerdere producten te creëren vanuit een enkelvoudig ankerpunt. Om een meervoudig ankerpunt aan een enkel ankerpunt te bevestigen dient men gebruik te maken van koppelingen welke voldoen aan de EN 362 voor werken op hoogte en/of de EN 12275 voor de bergsport (fig. 4). Voorkom te allen tijde dat het meervoudig ankerpunt scherpe randen raakt welke de sterkte kunnen beïnvloeden (fig. 5). Het structurele ankerpunt waaraan het systeem bevestigd zal worden dient zich, ten opzicht van het werkgebied, ervoben te bevinden en dient te voldoen aan de eisen uit de EN 795 en dient een minimale kracht van 15 kN te kunnen weerstaan.

##### FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra länkbara orsaker till skada eller försämring.

##### ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en o riktig användning eller av en ändrad CAMP-product. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionserna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. För utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

##### REVISIE

Als aanvulling op de normale instructies die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- Aanwezigheid van scheuren
- Algemene slijtage en vererving
- Diepere corrosie welke niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier
- Permanente vervormingen
- Complete blokkering van de rotatiefunctie (draaikoppeling)

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidsstelsysteem kan beskadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

##### LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangetekend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevelen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## SVENSKA

### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodor höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetsystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarblad.

**ANVÄNDNING**  
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under övernående av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna får inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvariga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marker eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en o riktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### UNDERHÅLL

*Rengöring av tyg- och plastdelar:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturligt väg och långt från direkta värmekällor.
*Rengöring av metalldelar:* rengör med mjukt vatten och lätt torka.
*Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produkten prestanda och säkerhet ska äventyras.
*Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan påverkat produkttegenskaper ska produkten kastas.

#### FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra länkbara orsaker till skada eller försämring.

#### ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en o riktig användning eller av en ändrad CAMP-product. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionserna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. För utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### 3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriksfelaktig. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke försedda användningar.

### SÄRSKILD INFORMATION

#### ANVÄNDARINSTRUKTIONER

##### Swivel

C.A.M.P. Swivel är en anordning som har utformats för att sammanfoga två komponenter och möjliggör en rotation som är nödvändig för att undvika trassel på repet eller på en annan utrustning. För att kunna ansluta Swivel är det nödvändigt att använda kopplingsdon som certifierats enligt EN362 för höjdarbeten, eller också enligt EN12275 för alpina tillämpningar (fig.1). Under användningen måste Swivel ständigt förbli uppspänd så att kopplingsdonens potentiellt farliga positioneringar, såsom dragningar på den mindre axeln som kan leda till själva kopplingsdonets sönderfall, undviks. (fig.2)  
Vid tillämpningar där Swivel inte kan förbli uppspänd är det tillrädligt att den ansluts via snabböglor som certifierats enligt EN362 Klasse Q för höjdarbeten eller EN12275 Klasse Q för alpina tillämpningar.

Swivel får inte placeras på ett sätt som inte är axiellt i förhållande till kopplingsdonen. På så sätt undviker man att den kommer i kontakt med horn eller kanter som kan undergräva dess motstånd (fig.3). Den strukturella fästpunkten dit systemet ansluts ska befinna sig ovanför användaren, samt vara förenlig med standarden EN795 och ha ett minimimotstånd på 15kN.

##### Multianchor

C.A.M.P. Multianchor (5, 8 och 12 hål) är anordningar som har utformats för att kunna möjliggöra

flera fästpunkter från en enstaka strukturell fästpunkt.

För anslutningen är det nödvändigt att använda kopplingsdon som certifierats enligt EN362 för höjdarbeten eller också enligt EN12275 för alpina tillämpningar (fig.4).

Låt inte Multianchor arbeta mot vassa kanter som kan komma att undergräva dess motstånd (fig.5).

Den strukturella fästpunkten dit systemet ansluts ska befinna sig ovanför användaren, samt vara förenlig med standarden EN795 och ha ett minimimotstånd på 15kN.

#### BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- förekomsten av spårhakar;
- ett överdrivet slitage av kopplingsdonets förvaringsplatsar;
- en frätning som påtagligt försämrar metallens ytskikt (går inte bort efter en lätt slipning med sandpapper);
- permanenta deformationer;
- en fullständig låsning av rotationsfunktionen (Swivel)

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvéken förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

#### LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skårnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tväksam över produktens säkerhet.

**FRAKT** Skydda produkten från ovannämnda risker.

## NORSK

### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukernes språk.

#### BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en sikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klättring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Bruken må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallskringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollision med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallskingssele er det eneste godkjente krossutstyret som kan brukes i et fallskingsssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

#### VEDLIKEHOLD

*Rengjøring av tyg- og plastdelar:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt ulla direkte varmekilder.
*Rengjøring av metalldele:* Vask med vann, og la dem tørke.
*Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet.
*Kjemiske stoffer:* Kas produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

#### OPPEBEVARING

Oppebevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

#### ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

#### 3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpetadt mot material- eller fabriksjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### SPESEFIKK INFORMASJON

#### BRUK

##### Swivel

C.A.M.P. Swivel er en anordning som er laget for å kople sammen to elementer og muligjgjøre en rotering som er nødvendig for å unngå vriddinger av tauet eller annet utstyr. For å foreta kopling av Swivel må du bruke koplingsanordninger sertifisert i henhold til EN362 for arbeid i høyden, eller i henhold til EN12275 for anvendelser til klatreformål (fig. 1). Det er helt nødvendig at Swivel alltid forblir utspent under bruk, for å unngå potensielt farlige plasseringer av koplingsanordningene, slik som dragninger på den mindre akselen som vil kunne føre til at selve koplingsanordningene ødelegges. (fig.2)

I bruksituasjoner der det ikke er mulig for Swivel å være utspent, er det tilrådelig at den koples til ved hjelp av hurtigkoblinger sertifisert i henhold til EN362 Klasse Q for arbeid i høyden, eller EN12275 Klasse Q for anvendelser til klatreformål.

Swivel må ikke plasseres på en måte som ikke er aksial i forhold til koplingsanordningene. På den måten unngår du at den kommer i kontakt med kanter eller overflater som vil kunne skade motstanden (fig. 3).

Det strukturelle festepunktet som systemet skal koples til må være plassert over brukeren, være i overensstemmelse med standarden EN795 og ha en minimumsmotstånd på 15kN.

##### Multianchor

C.A.M.P. Multianchor (5, 8 og 12 åpninger) er anordninger laget for å gjøre det mulig å skape flere festepunkter ut av et enkelt strukturellt festepunkt.

Til koplingen må du bruke koplingsanordninger sertifisert i henhold til EN362 for arbeid i høyden, eller i henhold til EN12275 for anvendelser til klatreformål (fig. 4).

Unngå å la Multianchor arbeide mot skarpe kanter som vil kunne sette motstanden i fare (fig. 5). Det strukturelle festepunktet som systemet skal koples til må være plassert over brukeren, være i overensstemmelse med standarden EN795 og ha en minimumsmotstånd på 15kN.

#### REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de nestle kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkningen av produktet er leselig. Hvis en av felene oppgitt nedenfor finnes, må ikke produktet brukes:

- Förekomst av sprekker,
- Overdreven slitasje på plassene til koplingsanordningen,
- Rust som endrer overflatestrukturen på metallet alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapi),
- Permanente deformasjoner,
- Total låsning av roteringsfunksjonen (Swivel).

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

### UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: **doвете aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento.** Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### MANUTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

### CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di asservirvi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

### GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

#### ISTRUZIONI D'USO

##### Swivel

C.A.M.P. Swivel è un dispositivo concepito per connettere due elementi e permettere una funzione di rotazione necessaria ad evitare attorcigliamenti della corda o di altro equipaggiamento. Per effettuare il collegamento dello Swivel è necessario utilizzare connettori certificati EN 362 per i lavori in altezza oppure EN 12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.1). Durante l'utilizzo è indispensabile che Swivel rimanga sempre in tensione onde evitare posizionamenti potenzialmente pericolosi dei connettori come trazioni sull'asse minore che potrebbero portare alla rottura del connettore stesso. (fig.2)

Nel caso di applicazioni in cui Swivel non possa rimanere in tensione è opportuno che sia collegato tramite maglie rapide certificate EN 362 Classe Q per i lavori in altezza oppure EN 12275 Classe Q per applicazioni di tipo alpinistico.

Swivel non deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai connettori evitando così che possa andare a contatto con spigoli o superfici che possano comprometterne la resistenza (fig.3).

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN 795 e avere una resistenza minima di 15 kN. **Multianchor**

C.A.M.P. Multianchor (5, 8 e 12 for) sono dispositivi concepiti per permettere di creare molteplici punti di attacco da un singolo punto di ancoraggio strutturale.

Per la connessione è necessario utilizzare connettori certificati EN 362 per i lavori in altezza

oppure EN 12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.4). Evitare di far lavorare Multianchor contro spigoli vivi che possano comprometterne la resistenza (fig.5).

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN 795 e avere una resistenza minima di 15 kN.

### REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di cricche;
- usura eccessiva degli alloggiamenti del connettore;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- deformazioni permanenti;
- bloccaggio totale della funzione di rotazione (Swivel)

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

### DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

### TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

### USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

### MAINTENANCE

**Cleaning of the textile and plastic parts:** rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

### STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

### RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### 3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

#### INSTRUCTIONS FOR USE

##### Swivel

The C.A.M.P. Swivel is designed to connect two parts of a system and prevent ropes from twisting. Systems incorporating a Swivel require EN 362 certified connectors for work at heights or EN 12275 certified connectors for mountaineering (fig. 1). When being used, the Swivel must remain tensioned in order to prevent incorrect positioning of connectors (stresses on the minor axis can result in breaking of the connector (fig. 2). If the Swivel is used in a system where it cannot be tensioned, locking quick links must be used (EN362 Class Q quick links for work at heights or EN 12275 Class Q quick links for mountaineering). The Swivel must always work along the major axis with certified connectors in a system that prevents the Swivel from hitting sharp edges which can decrease its strength (fig. 3). The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level, be in conformance with EN 795 standards and have a minimum static strength of 15 kN.

##### Multianchor

C.A.M.P. Multianchors (5, 8 and 12 holes) are designed to create multiple attachment points from a single anchor point. Connection of a Multianchor to a single anchor point requires EN 362 certified connectors for work at heights and EN 12275 certified connectors for mountaineering (fig. 4). Always prevent the Multianchor from hitting sharp edges which can decrease its strength (fig. 5). The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level, be in conformance with EN 795 standards and have a minimum static strength of 15 kN.

### REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks;
- general wear and tear;
- deep corrosion that does not disappear after a light rubbing with glass paper;
- permanent deformations;
- total locking of the rotation function (Swivel).

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

### LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

### UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour

les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

### ENTRETIEN

**Nettoyage des parties textiles et plastiques:** Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

### STOCKAGE

Conservser le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

### RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

### GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

#### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

##### Swivel

Le Swivel C.A.M.P. est un dispositif conçu pour relier deux éléments et pour permettre une fonction de rotation afin d'éviter le village de la corde ou d'autres équipements. Pour effectuer la liaison du Swivel, il est nécessaire d'utiliser des connecteurs certifiés EN 362 pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 pour les applications de type alpinisme (fig.1). Pendant l'utilisation, il est indispensable que le Swivel reste toujours en tension pour éviter des positionnements potentiellement dangereux des connecteurs, comme des tractions sur le petit axe, qui pourraient entraîner la rupture du connecteur (fig.2). Dans le cas d'applications ou le Swivel ne puisse pas rester en tension, il convient de le relier par des maillons rapides certifiées EN 362 Classe Q pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 Classe Q pour les applications de type alpinisme. Le Swivel ne doit pas être positionné en mode non-axial par rapport aux connecteurs afin d'éviter qu'il puisse aller en contact avec des arêtes ou surfaces qui puissent en compromettre la résistance (fig.3). Le point d'ancrage structurel auquel s'attache le système doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance d'au moins 15 kN.

##### Multianchor

Les Multianchor de C.A.M.P. (5, 8 et 12 trous) sont des dispositifs conçus pour permettre la création de points d'ancrage multiples à partir d'un point d'ancrage structurel unique. Pour la connexion, il est nécessaire d'utiliser des connecteurs certifiés EN 362 pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 pour applications de type alpinisme (fig.4). Éviter de faire travailler le Multianchor contre des arêtes vives qui puissent en compromettre la résistance (fig.5). Le point d'ancrage structurel auquel s'attache le système doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance d'au moins 15 kN.

### REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et de référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissure;
- usure excessive des ouvertures pour connecteurs;
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre);
- déformation permanente;
- blocage de la rotation (Swivel).

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usage ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être

abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

### DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

### VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgeführt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

### WARTUNG

**Reinigung der Textil- und Plastikteile:** Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

### LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

### VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

### DREI-JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von

## 1



Valore d'utilizzo massimo  
Maximum working load  
Valeur d'utilisation maxi  
Maximale Gebrauchslast  
Valor de utilización máximo  
Maximale belasting  
Maximalt användningsvärde  
Maksimalt bruksvärde

**3 kN**

Carico di rottura minimo  
Minimum breaking load  
Charge de rupture minimum  
Minimale Bruchlast  
Carga de ruptura mínimo  
Minimale breukbelasting  
Minsta brottstyrka  
Minste bruddstyrke

**35 kN**

## 2



## 3



## 5



## 4

**CARICO DI ROTTURA MINIMO - MINIMUM BREAKING LOAD - CHARGE DE RUPTURE MINIMUM - MINIMALE BRUCHLAST  
CARGA DE RUPTURA MINIMO - MINIMALE BREUKBELASTING - MINSTA BROTTSTYRKA - MINSTE BRUDDSTYRKE**



**45 kN**

**45 kN**

**36 kN**

Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

##### Swivel

C.A.M.P. Swivel wurde entwickelt, um zwei Elemente zu verbinden und ein Verdrehen von Seilen zu verhindern. Für das Verbinden des Swivels mit einem Seil oder Anschlagpunkt werden Verbindungselemente nach EN 362 für Höhenarbeiten oder EN 12275 für Verwendung im Bergbereich benötigt (Abb.1) benötigt.

Während des Gebrauchs muss der Swivel immer unter Spannung stehen, um ein Verdrehen der Karabiner zu verhindern; da Kräfte auf die kurze Achse eines Karabiners zum Bruch führen können (Abb.2). Ist ein Sicherstellen der dauerhaften Spannung nicht möglich, müssen Schlüsselschlieder nach EN 362 Klasse Q für Höhenarbeiten bzw. EN 12275 Klasse Q für Verwendung im Bergbereich verwendet werden.

Der Swivel darf nur in axialer Stellung genutzt werden; ein Anschlagen an scharfe Kanten ist zu verhindern (Abb.3).

Der strukturelle Anschlagpunkt, mit dem der Swivel verbunden wird, sollte oberhalb der Arbeitsebene liegen, der EN 795 entsprechen und mindestens 15 kN aufnehmen können.

##### Multianchor

C.A.M.P. Multianchors (5-, 8- und 12-Loch) wurden entwickelt, um mehrere Verbindungen zu einem einzelnen Anschlagpunkt zu realisieren. Zum Verbinden eines Multianchors mit einem Anschlagpunkt werden Verbindungselemente nach EN362 für Höhenarbeiten oder EN12275 für Verwendung im Bergbereich benötigt (Abb.4). Das Anliegen an scharfen Kanten ist zu verhindern. (Abb.5).

Der strukturelle Anschlagpunkt, mit dem der Multianchor verbunden wird, sollte oberhalb der Arbeitsebene liegen, der EN 795 entsprechen und mindestens 15 kN aufnehmen können.

### ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse im Material;
- Übermäßige Abnutzung;

### MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING